

Kúpna zmluva

Článok I – ZMLUVNÍ PARTNERI

ASTELCO Systems GmbH:

Poštová adresa: Fraunhoferstrasse 14, D-82152 Martinsried/Munich, Germany

Identifikačné číslo IČO: HR Muenchen B 151658

DIČ: DE813930861

Bankové spojenie: UNICREDIT BANK AG

Číslo účtu: 654478805

SWIFT kód: HYVEDEMMXXX

IBAN: DE50 7002 0270 0654 4788 05

Splnomocnený zástupca: Mario Costantino
(ďalej označovaný ako Predávajúci)

a

Astronomický ústav Slovenskej akadémie vied

Adresa: Tatranská Lomnica, SK-059 60 Vysoké Tatry, Slovenská republika

IČO: 00166529

DIČ: 2021212512

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

SWIFT kód (BIC): NBSBSKBX

číslo účtu: 7000346839/8180

IBAN: SK47 8180 0000 0070 0034 6839

Štatutár: RNDr. Aleš Kučera, CSc.
(ďalej označovaný ako Klient)

Článok II - PREDMET ZMLUVY

Na základe tejto zmluvy sa Predávajúci zaväzuje:

- 2.1. vyrobiť pre Klienta všetky súčasti potrebné na Robotizáciu systému 8-m kupoly observatória na Skalnatom plese vrátane Žeriava na robotizáciu manipulácie so zrkadlom ďalekohľadu, popísané v prílohe 1 - *Technický popis Robotizácie 8-m kupoly na observatóriu Astronomického ústavu SAV na Skalnatom plese*, ktorý je vzájomne odsúhlasený Predávajúcim a Klientom a je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
- 2.2. namontovať všetky súčasti Robotizácie 8-m kupoly na Observatóriu Skalnaté Pleso, Tatranská Lomnica, 05960, Vysoké Tatry, Slovenská republika,
- 2.3. previesť vlastníctvo Robotizácie 8-m kupoly, ktorá je definovaná v prílohe 1 - *Technický popis Robotizácie 8-m kupoly na observatóriu Astronomického ústavu SAV na Skalnatom plese* na Klienta,
- 2.4. doručiť kompletnú dokumentáciu, ktorá je definovaná v prílohe 1 - *Technický popis Robotizácie 8-m kupoly na observatóriu Astronomického ústavu SAV na Skalnatom plese* Klientovi.
- 2.5. doručiť do 1 mesiaca od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy presnú technickú špecifikáciu potrebnú pre upevnenie žeriava na podlahu kupoly Klientovi.
- 2.6. Služby popísané v Odstavcoch 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, a 2.5 sú ďalej označované ako "Predmet kúpy".
- 2.7. **Dátum dodávky a montáže Robotizácie 8-m kupoly je určený tak, že musí byť dokončená najneskôr s odovzdaním 1.3M ďalekohľadu, ktorý je dodávaný na základe samostatnej zmluvy.**
- 2.8. Ukončenie dodávky a montáže Robotizácie 8-m kupoly je definované ako čas, keď je Robotizácia 8-m kupoly namontovaná a otestovaná na Observatóriu Skalnaté Pleso, Tatranská Lomnica, SK-05960, Vysoké Tatry, Slovenská republika.

Na základe tejto zmluvy sa Klient zaväzuje:

- 2.9. akceptovať Predmet kúpy a zaplatiť Predávajúcemu kúpnu cenu uvedenú v článku III v Odstavcoch 3.1 and 3.2 v súlade s ustanoveniami v Odstavcoch 3.3, 3.4, 3.5 a 3.6,
- 2.10. pripraviť na adrese dodania nevyhnutné podmienky vrátane vhodného technického vybavenia, elektriny a prostredia tak, aby boli v súlade s potrebami inštalácie a prevádzky Robotizácie 8-m kupoly ešte pred dodaním Robotizácie 8-m kupoly na miesto určenia.
- 2.11. zabezpečiť vhodné podmienky pre montáž žeriava v podlahe observatória, navrtáť kotvy do podlahy kupoly a poskytnúť elektrikára na pripojenie žeriava a smerovanie káblov.
- 2.12. znášať všetky platby DPH, poplatky, poplatky colnej deklarácie a cla a asistovať Predávajúcemu pri lokálnom transporte a montáži Robotizácie 8-m kupoly na Observatóriu Skalnaté Pleso.

Článok III - KÚPNA CENA A TERMÍNY PLATIEB

- 3.1. Zmluvní partneri sa dohodli, že kúpna cena zahŕňa Predmet kúpy, stanovený v Článku II, cenu dopravy a cenu poistenia počas dopravy. Cena nezahŕňa žiadne poplatky a dane. Všetky ceny tu uvedené sú v EUR.

- 3.2. **Celková kúpna cena je 44 500,- EUR bez DPH**

- 3.3. Platba prevodom v objeme **44 500,- EUR** bude fakturovaná po ukončení dodávky a montáže Robotizácie 8-m kupoly na základe faktúry, ktorá má splatnosť 30 dní.

- 3.4. Platba bude uskutočnená na bankový účet Predávajúceho

Correspondent – UNICREDIT BANK AG
Location – Lindwurmstrasse 83, D-80337 Muenchen/Germany
SWIFT Code – HYVEDEMMXXX
Account No. – 654478805
IBAN - DE50 7002 0270 0654 4788 05

Platba bude urobená klientom na základe faktúry vystavenej podľa Odstavca 3.3.

- 3.5. Faktúra je splatná podľa Odstavca 3.3.

- 3.6. Faktúra bude zaslaná na adresu:
Astronomical Institute of the Slovak Academy of Sciences
Tatranská Lomnica,
SK-059 60 Vysoké Tatry,
Slovak Republic

Článok IV - ZÁRUKA/DOHODA O ÚDRŽBE

- 4.1. Predávajúci garantuje, že konštrukcia a inštalácia Robotizácie 8-m kupoly bude mať profesionálnu kvalitu a Robotizácia 8-m kupoly bude dodaná na profesionálnej úrovni.
- 4.2. Predávajúci poskytuje komplexnú záruku na celý systém Robotizácie 8-m kupoly počas doby 2 rokov odo dňa ukončenia dodávky a montáže. Počas trvania záruky Predávajúci garantuje dodávky bez chýb materiálu a spracovania. Počas trvania záruky Predávajúci opraví alebo nahradí (podľa vlastného uváženia Predávajúceho) tie výrobky alebo ich časti, kde Predávajúci na základe kontroly zistí, že sa vyskytla vada materiálu alebo spracovania.

- 4.3. Okrem toho Predávajúci poskytne online podporu, aby sa minimalizovala možná strata času. V prípade mechanických problémov je personál Predávajúceho pripravený pomôcť priamo na mieste v čo možno najkratšom čase.
- 4.4. Po skončení platnosti tejto Zmluvy, partneri súhlasia že budú rokovať v dobrej vôli o pokračujúcej podpore užívania Robotizácie 8-m kupoly, čo však bude predmetom separátnej zmluvy uzatvorenej medzi partnermi.
- 4.5. Ak nie je uvedené inak, kdekoľvek v tejto Zmluve, Predávajúci vylučuje akékoľvek garancie či už vyjadrené alebo predpokladané, vrátane neobmedzených, akékoľvek implicitné záruky obchodné alebo zdravotné pre účely, ktoré by vznikli z dôvodu používania alebo vlastníctva predmetného zariadenia, softvéru, intelektuálneho vlastníctva, vylepšení, dokumentácie alebo technológie dodaných Predávajúcim alebo pri výkone akýchkoľvek služieb v rámci tejto Zmluvy alebo s touto zmluvou súvisiacich.

Článok V – ODŠKODNENIE/KRYTIE

- 5.1. Obmedzenie zodpovednosti. Ani jeden z partnerov nie je zodpovedný za straty alebo škody ktoré sú nepriame, náhodné, následné, mimoriadne alebo penalizované, zahrňujúce bez obmedzenia všetky straty zisku alebo príjmov spôsobených jedným z partnerov, či už v akcii na základe zmluvy alebo na základe občianskoprávneho, aj v prípade že partner bol upozornený na možnosť škôd vzniknutých z plnenia tejto zmluvy alebo súvisiacich s touto zmluvou.
- 5.2. Obmedzenie priamej škody. Akékoľvek nároky Klienta na náhradu škody podľa tejto zmluvy sú obmedzené iba do výšky finančných prostriedkov vyplatených Predávajúcemu podľa tejto zmluvy alebo skutočné priame škody spôsobené Klientovi podľa toho, čo je menej, a v žiadnom prípade nebudú uhradené následné škody alebo financie.

Článok VI – PRÍČINNÉ UKONČENIE ZMLUVY

- 6.1. Táto zmluva môže byť ukončená ktorýmkoľvek z partnerov v prípade nasledovných dôvodov:
- a) jeden z partnerov výrazne poruší podmienky alebo akékoľvek ustanovenia tejto zmluvy a neodčiní to k spokojnosti partnera, ktorý zmluvu neporušil do tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia oznámenia o porušení; alebo
 - b) jeden z partnerov poruší zneužitím alebo spreneverí akékoľvek majetkové práva a/alebo dôverné záujmy alebo práva druhého partnera; alebo
 - c) jeden z partnerov začne konkurzné konanie, dostane sa do platobnej neschopnosti alebo ukončí svoju činnosť na viac ako šesťdesiat (60) po sebe idúcich dní
- 6.2. Účinok vypršania platnosti alebo ukončenia. V prípade vypršania a/alebo ukončenia podľa Odstavca 6.1
- a) Ak sa Predávajúcemu dlhujú peniaze za poskytnuté plnenia alebo súvisiace výdavky, Predávajúci poskytne klientovi konečnú faktúru s uvedením zmluvného plnenia a všetkých súvisiacich nákladov, a klient musí zaplatiť sumu do tridsiatich (30) dní od dátumu vystavenia faktúry.
 - b) Po zaplatení úplnej a konečnej platby, Predávajúci a Klient sú oslobodení od ďalších záväzkov, s výnimkou tých, ktoré pretrvávajú podľa tejto zmluvy podľa Odstavca 7.10.

Článok VII – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 7.1. Predmet žaloby. Akúkoľvek žalobu bez ohľadu na jej formu, nemôže podať ani jeden z partnerov po viac ako dvoch (2) rokoch od ukončenia alebo vypršania platnosti tejto zmluvy.

- 7.2. Akékoľvek oznámenie, ktoré vyžaduje alebo dovoľuje táto zmluva musí mať písomnú formu a musí byť odoslané buď faxom alebo doporučenou poštou s doručenkou so zaplateným poštovným a adresované na adresy podľa článku I.
- 7.3. Pozmeňujúce návrhy/Modifikácie. Akékoľvek zmeny a úpravy tejto zmluvy nie sú platné, pokiaľ nebudú urobené písomne a podpísané riadne splnomocneným zástupcom každého partnera. Titulky použité v tejto zmluve sú len pre pohodlie partnerov a nesmú sa brať do úvahy pri výklade tejto zmluvy.
- 7.4. Partneri súhlasia, že táto zmluva môže pozostávať z viacerých rovnocenných častí, ktoré spolu tvoria právoplatný dokument. Partneri ďalej uznávajú, že faksimile podpisov sú plne záväzné a predstavujú zákonný spôsob realizácie tejto zmluvy.
- 7.5. Právo publikovania. Oba partneri potvrdzujú, že každý partner môže publikovať články, zúčastňovať sa sympózií, seminárov a podobne, kde poskytne informácie týkajúce sa predmetu tejto zmluvy, a žiadny z partnerov v tom nebude druhému partnerovi brániť.
- 7.6. Oznámenie o spore. V prípade, že vzniknú reklamácie alebo spory v rámci tejto zmluvy, musia byť spísané poškodeným partnerom a doručené nepoškodenému partnerovi v zmysle ustanovení uvedených v bode 7.2. Nepoškodený partner má tridsať (30) dní odo dňa obdržania oznámenia na to aby vysvetlil a/alebo vykonal nápravu takejto reklamácie alebo sporu k spokojnosti poškodeného partnera. Ak poškodený partner nie je spokojný s takým vysvetlením a/alebo nápravu, bude reklamácia alebo spor predložený na záväzné arbitrážne konanie.
- 7.7. Vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa tejto zmluvy budú obaja partneri vystupovať ako nezávislí. Žiadny z partnerov nebude tvrdiť, že je oprávnený preberať, alebo vytvárať akékoľvek záväzky, výslovné alebo predpokladané, na účet druhého z partnerov, ani zastupovať druhého partnera ako jeho zástupca, zamestnanec alebo pracovník v akejkoľvek funkcii. V tejto zmluve sa nesmie nič považovať za združenie, agentúru alebo spoločný podnik.
- 7.8. Predávajúci sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/auditu/overovania súvisiaceho s dodávaným tovarom a službami, kedykoľvek do 31.12.2018 (táto doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v článku 90 Nariadenia Rady ES č. 1083/2006 o čas trvania týchto skutočností), a to oprávnenými osobami, ktorými sú:
- a) Ministerstvo školstva Slovenskej republiky v zastúpení Agentúrou Ministerstva školstva SR pre štrukturálne fondy a ním poverené osoby,
 - b) Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby,
 - c) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
 - d) Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora auditorov,
 - e) Osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až d) v súlade s právnymi predpismi SR a ES,
- a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.
- 7.9. Vyššia moc. Žiadny z partnerov nemusí uhradiť druhému partnerovi stratu alebo oneskorenie plnenia požadovaných povinností, ak strata alebo oneskorenie je spôsobené zásahom vyššej moci, štrajku, nepokojov, požiaru, povodne, živelné pohromy, vládnym nariadením alebo nečinnosťou, vojnou, teroristickými útokmi, vojnovým stavom, nedostatkom štátnych finančných prostriedkov, nedostupnosťou alebo oneskorením pri doručení materiálov, nepredvídateľným nedostatkom na trhu, alebo inými podobnými príčinami mimo kontroly partnerov, za predpokladu, že takýto partner urobí okamžité písomné oznámenie o takomto stave a obnoví svoj výkon povinností hneď ako je to možné. Pokiaľ také podmienky pokračujú po dobu stoosemdesiat (180) po sebe nasledujúcich dní, potom táto Zmluva musí byť ukončená bez ďalšej zodpovednosti alebo záväzkov oboch partnerov, s výnimkou tých povinností, ktoré podľa tejto zmluvy pretrvávajú. Bez ohľadu na uvedené, partneri potvrdzujú a uznávajú, že žiadna povinnosť platby nemôže byť prepáčená touto klauzulou Vyššia moc.

7.10. Pretrvávajúce. Patričné povinnosti uvedené v článkoch IV, V, VI, VII, pretrvávajú aj po vypršaní a/alebo ukončení tejto Zmluvy.

Na nadobudnutie účinnosti tejto zmluvy je potrebný jej podpis zástupcami oboch zmluvných partnerov a zverejnenie zmluvy na internete predpísaným spôsobom. Zmluva nadobudne platnosť na druhý deň po dni zverejnenia na príslušnej internetovej stránke ("Deň účinnosti").

Zmluva je vyhotovená v oboch, slovenskom aj anglickom jazyku, z ktorých každý zmluvný partner obdrží 4 kópie.

Slovenský jazyk je pôvodným jazykom návrhu a verzia v anglickom jazyku sa bude považovať za priamy preklad.

Na dôkaz toho že partneri sa dohodli na podmienkach uvedených v tejto Zmluve sú nižšie doložené podpisy autorizovaných zástupcov.

ASTELCO SYSTEMS GMBH

ASTRONOMICKÝ ÚSTAV SLOVENSKEJ
AKADÉMIE VIED

Autorizovaný podpis

Autorizovaný podpis

Meno a priezvisko (tlačeným písmom)

Meno a priezvisko (tlačeným písmom)

Titul

Titul

Dátum

Dátum

PRÍLOHA 1

Technický popis Robotizácie 8-m kupoly na observatóriu Astronomického ústavu SAV na Skalnom plese



Obsah	Strana
1. Úvod.....	7
2. Technický popis robotizácie	8
2.1 Robotizácia systému ovládania kupoly	8
2.2 Robotizácia manipulácie so zrkadlom ďalekohľadu	9
3. Časový rámec	11
4. Platnosť	11
5. Záruka a servis	11

1. Úvod

ASTELCO dodá na základe samostatnej zmluvy 1,3 m ďalekohľad.

Astronomický ústav SAV si želá použiť existujúcu 8m kupolu na observatóriu na Skalnatom plese k ochrane 1,3m ďalekohľadu. Pre optimalizáciu operácií a uľahčenie montáže a demontáže zrkadla ďalekohľadu, kupola by mala byť technicky modernizovaná.

Návrh:

- 1) Modernizácia riadiaceho systému kupoly používaného na komunikáciu s riadiacim systémom ďalekohľadu (ďalej TCS)
- 2) Inštalácia žeriavu pre manipuláciu s hlavným zrkadlom M1

2. Technický popis robotizácie

2.1 Robotizácia systému ovládania kupoly

2.1.1 Súčasný stav existujúceho riadiaceho systému kupoly

Na základe informácie kupujúceho, existujúci riadiaci systém kupoly je v súčasnosti ovládaný len dvomi motormi v azimute (štrbina nie je ovládaná motorom):

Výrobca: MEZ Mohelnice, Česká republika

Typ: AF 222/6

Výkon: 0,6kW, 380/220V, 50Hz; 75/3,0A

Otáčky: 900/min

Váha: 19 kg

Rok: 1966

Tvar: HO

Motory sú v súčasnosti ovládané manuálne, mechanickým prepínačom (bez automatizácie) cez relé, ktoré prepína 24V stykač 380V/220V.

Smer pohybu je menený prepínaním fáz.

2.1.2 Navrhovaná modernizácia

ASTELCO navrhuje dodať a inštalovať nasledovnú modernizáciu:

- Snímač pre pohyb v azimute, vrátane pripojovacej kabeláže k TCS (efektívne použiteľné rozlíšenie snímača približne 1 oblúčková minúta)
- Mechanické rozhranie pre snímače, ktoré sa majú namontovať na hriadeli motora
- Senzor parkovacej polohy pre otáčanie v azimute, vrátane kabeláže k TCS
- Krabica rozhrania, namontovaná v kupole v blízkosti jedného z motorov
- Elektrické rozhranie na prevádzkovanie existujúceho 24V relé uvedené v časti 2.1.1 (bez priameho ovládania motorov)
- Elektrické rozhranie k riadiacemu systému ďalekohľadu (TCS)
- Softvérové rozhranie a softvérové rozšírenie v TCS aby počas prevádzky otáčanie kupoly v azimute korelovalo s pohybom ďalekohľadu (synchronizovaný pohyb)
 - o Tento softvér je schopný odčítať z kupoly polohu v azimute a môže nastaviť kupolu do ľubovoľnej polohy v azimute danej užívateľom
 - o Aktuálna poloha kupoly sa zobrazí v grafickom užívateľskom rozhraní riadiaceho systému ďalekohľadu (v súradniciach i graficky)
- Rýchlosť otáčania kupoly sa nastaví na 2°/sec

- TCS bude vybavené funkciou bezpečnostného zastavenia (núdzové zastavenie)
- V prípade výpadku napájania, interná UPS d'alekohľadu uzavrie krytky zrkadla d'alekohľadu a bezpečne vypne d'alekohľad
- Maximálny príkon pri napätí 230/400V 50Hz je 1,5 kW (kupola a d'alekohľad spolu maximálne 11kW)
- Elektrické rozhranie pre všetky súvisiace bezpečnostné prvky v budove (iba signál otvorenie/zatvorenie) - TCS umožní prevádzku d'alekohľadu iba v prípade, že je okruh je uzavretý (napr. signál dodávaný kontaktom na vstupných dverách kupoly)
- Celý softvér grafického užívateľského rozhrania je v anglickom jazyku
- Systém je schopný prevádzky v rozsahu teplôt medzi -15°C a +35°C a relatívnej vlhkosti v rozsahu medzi 5% a 95%
- Nenavrhuje sa žiadna zmena v otváraní a zatváraní štrbiny kupoly

2.2 Robotizácia manipulácie so zrkadlom d'alekohľadu

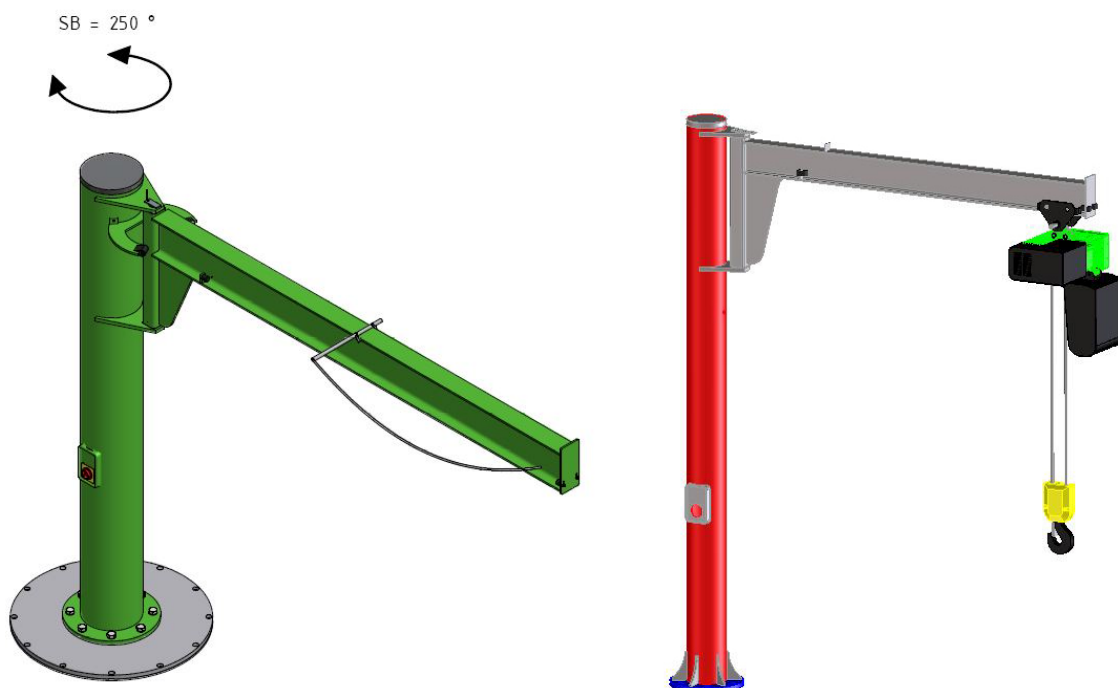
2.2.1 Súčasný stav v existujúcej kupole

V súčasnosti kupola nemá žiadny systém pre manipuláciu s d'alekohľadom

2.2.2 Navrhované vylepšenie

ASTELCO navrhuje dodať a inštalovať nasledovné vylepšenie:

- Žeriav namontovaný na podlahu kupoly, podobne ako na nasledujúcich obrázkoch:



- Žeriav potrebuje vlastný základ podľa nasledujúcich obrázkov:

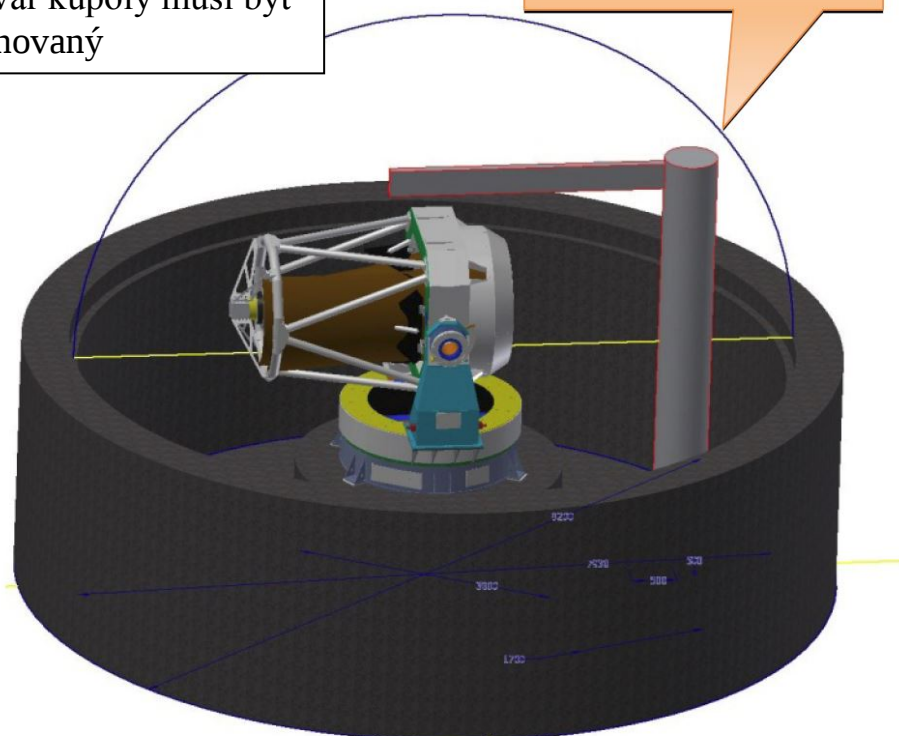


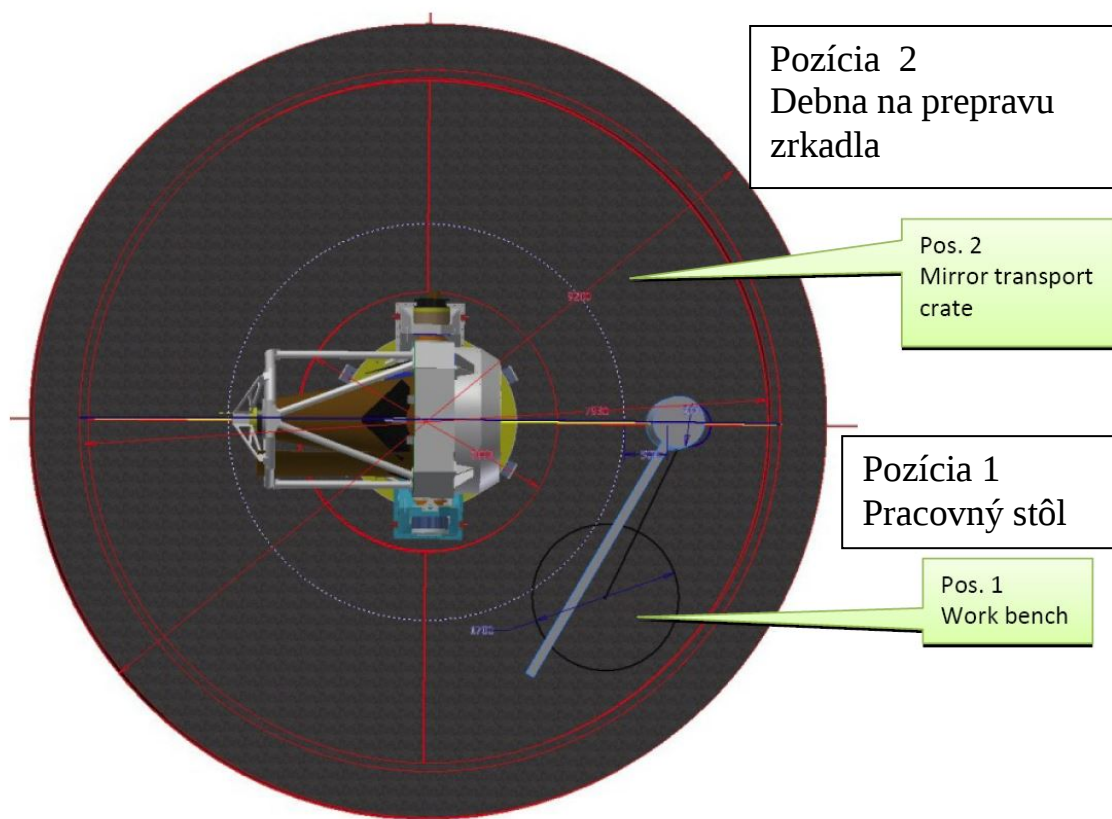
Podrobnejšie pokyny budú zaslané Astronomickému ústavu SAV po podpise zmluvy. Táto požiadavka musí byť splnená Astronomickým ústavom SAV ako predpoklad na montáž žeriavu.

- Žeriav bude potrebovať napájanie maximálne 1kW a je možné jeho ovládanie pomocou príručnej klávesnice
- Nasledujúce vyobrazenia ukazujú princíp činnosti žeriavu:
-

Pozor!
Kupola nesmie kolidovať so
žeriavom
Vnútorňý tvar kupoly musí byť
presne definovaný

Attention!
Dome must not collide with
the crane.
The domes inner shape is to be
defined exactly.





- Navŕtanie kotiev do podlahy kupoly a poskytnutie elektrikára na pripojenie žeriava, smerovanie káblov, atď., sú úlohy, za ktoré zodpovedá Astronomický ústav SAV (práce, ktoré neposkytne ASTELCO)

3. Časový rámec

Robotizácia bude inštalovaná v observatóriu Astronomického ústavu SAV na Skalnatom plese súčasne s 1,3-m ďalekohľadom dodávaným podľa samostatnej zmluvy.

4. Platnosť

Táto ponuka je platná do 30. júna 2013.

5. Záruka a servis

ASTELCO poskytuje komplexnú záruku na celý systém po dobu 2 rokov od dátumu prevzatia kupujúcim.

V záručnej dobe ASTELCO zaručuje, že dodané výrobky budú bez chýb materiálu a spracovania. Počas záručnej doby ASTELCO opraví alebo vymení (podľa uváženia

ASTELCO) tie výrobky alebo ich časti, ktoré po prehliadke ASTELCO budú vykazovať poruchu na materiáli alebo prevedení.

Naviac, ASTELCO ponúka online podporu, aby sa minimalizovalo riziko nefungovania systému. V prípade mechanických problémov, je ASTELCO pripravené pomôcť na mieste v najkratšom možnom čase.

„ASTELCO“ je registrovaná značka ASTELCO
Systems GmbH. © 2013 ASTELCO Systems GmbH.
Všetky práva vyhradené.

ASTELCO Systems GmbH
Fraunhoferstrasse 14
D-82152 Martinsried/Munich
Nemecko
Telefón ++49 – 89 – 8583 6650
Fax ++49 – 89 – 8583 6644
www.astelco.com